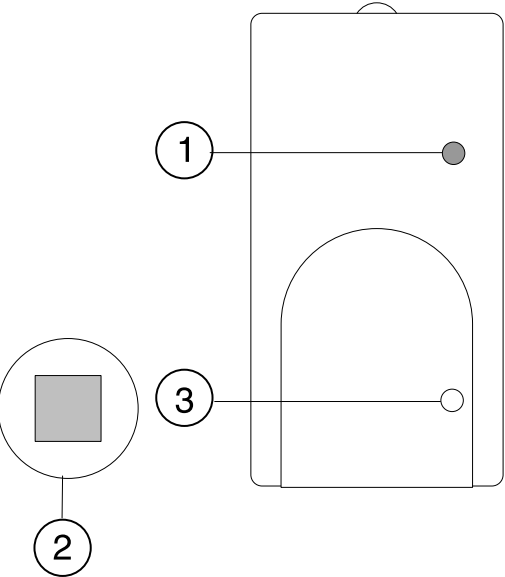
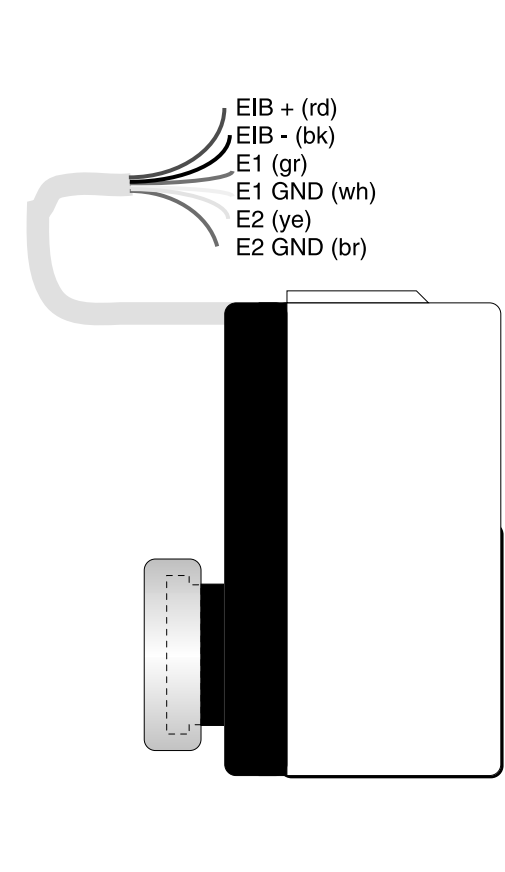




(D)

Gefahrenhinweis

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Funktion

Der Stellantrieb ist mit einem Anschluss M30 x 1,5 auf die gängigen Ventilunterteil-Typen (Hub 1 - 4,2 mm) abgestimmt. Er ist wartungsfrei und für den Direktanschluss an den *instabus* EIB vorgesehen. In der Grundeinstellung ist der Antrieb optimal auf Ventilunterteile der Fa. Heimeier abgestimmt.

Sollen Ventilunterteile anderer Hersteller verwendet werden, können über die Fa. Heimeier Adapter bezogen werden. Eine Funktionsgarantie kann in diesem Fall nicht übernommen werden.

Das Gerät verfügt über zwei Binäreingänge, die entweder intern als Zwangsführungen eingesetzt werden können (Taupunktsensor, Fensterkontakt, usw.) oder als vollwertige Binäreingänge zum Schalten, Dimmen, Jalousiesteuerung o.ä. im *instabus* EIB zur Verfügung gestellt werden.

Montage

- Stellantrieb mit leichtem Druck auf das Ventilunterteil aufsetzen, Rändelmutter aufschrauben und handfest anziehen.
- Empfohlene Montage: senkrecht stehend (Bild oben).
- Anschlusskabel des montierten Stellantriebs am Abzweigpunkt mittels Zugentlastung sichern (z. B. Kabelauslass, Berker Best.-Nr. 4470 oder 4468)) und mit Klemme (z. B. Berker Best.-Nr. 7500 00 05) anschließen. Bei der Leitungsführung ist darauf zu achten, dass die Leitung nicht dauerhaft mit wärmeführenden Elementen wie z. B. Heizungsrohr, Heizkörper in Berührung kommt.

Vergabe der physikalischen Adresse

Mittels Programmiermagnet ② (Zubehör, Berker Best.-Nr. 7590 00 19; nicht im Lieferumfang enthalten) am Aktivierungspunkt ③ wird der Stellantrieb berührungslos in den Programmiermodus gebracht. Service LED ① leuchtet.

Inbetriebnahme

Bei Inbetriebnahme wird durch die Justieroutine des Stellantriebes die Hubstellung des Ventils bei geschlossener und vollständig geöffneter Position erkannt. Anschließend wird die über den *instabus* EIB empfangene Stellgröße über eine parameterierbare Kennlinie dem effektiven Ventilhub im linearen Verhältnis oder alternativ dem linearisierten Volumenstrom zugeordnet. Nach einer vorgegebenen Anzahl von Positionsänderungen durchläuft der Antrieb automatisch die Justieroutine.

Funktionstest

- Service-LED ① ist mittels Programmiermagnet ② am Aktivierungspunkt ③ berührungslos zu betätigen (Busspannungsüberprüfung).
- Blinklicht der Service-LED kann Antriebsfehler anzeigen (softwareabhängig).

Das Gerät ist nicht zerstörungsfrei zu öffnen!

Technische Änderungen vorbehalten.

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG

Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

(GB)

Safety instructions

Attention: electrical equipment must be fitted and installed only by qualified electricians.

Function

With its M30 x 1.5 fitting, the actuator is adapted to the standard valve base types (travel: 1 – 4.2 mm). The device is maintenance-free and designed for direct connection to the *instabus* EIB. With its basic setting, the actuator is optimally adapted to Heimeier valve base types.

For use with valves from other manufacturers, the actuator can be equipped with adaptors supplied by Heimeier. In this case, no guarantee for proper functioning will be assumed.

The device has two binary inputs which can be used either for internal priority control (dew-point sensor, window contact, etc.) or as full-fledged binary inputs for switching, dimming, blind/shutter control or similar applications inside the *instabus* EIB system.

Installation

- Install actuator on valve base with a slight pressure, screw knurled nut on the valve thread and tighten by hand.
- Recommended fitting position: vertical (upper figure).
- Secure the connecting cable of the fitted drive at the point of connection with a strain-relief (e.g. cable outlet box, Berker order no.: 4470 or 4468) and connect with a terminal (e.g. Berker order no.: 7500 00 05). When laying the cable make sure that it is not in permanent contact with heated parts, such as heating pipes or radiator body.

Assigning the physical address

At the point of activation ③ (extra part, Berker order no. 7590 00 19 not included in scope of supply), the actuator can be switched contact-free into the programming mode by means of programming magnet ②. Service LED ① lights up.

Commissioning

During commissioning, the self-adjusting routine of the actuator detects the valve control pin position in the closed and fully open position. Based on a characteristic parameter curve, the manipulated variable transmitted on the *instabus* EIB is then linearly correlated either with the effective valve travel or alternatively with the linearized volume flow. After a presettable number of position changes, the actuator automatically performs the adjusting routine.

Function check

- The service LED ① can be switched contact-free with the programming magnet ② at the point of activation ③ (bus voltage check).
- A flashing service LED may indicate actuatuor malfunction (software-dependent).

The device cannot be opened without causing irreparable damage.

Technical specifications subject to change.

Acceptance of guarantee

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(NL)

Veiligheidsinstructies

Attentie! Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd.

Werking

De regelaandrijving is met een aansluiting M30 x 1,5 op gangbare klepvoet-typen (slag 1-4,2 mm) voor temperatuurregeling afgestemd. Hij is onderhoudsvrij en rechtstreeks aansluitbaar op de *instabus* EIB. In zijn basisinstelling is de aandrijving optimaal op kleppen van de fa. Heimeier afgestemd.

Indien klepvoeten van andere merken gebruikt worden, kunnen bij de fa. Heimeier adapters worden besteld. Een garantie voor de juiste werking kan in dit geval niet worden gegeven.

Het apparaat heeft twee binaire ingangen, die ofwel intern als „positief“ werkende contacten kunnen worden toegepast (dauwpunktsensor, raamcontact, enz.) of als volwaardige binaire ingangen voor schakelen, dimmen en jaloeriebesturing e.d. op de *instabus* EIB beschikbaar zijn.

Montage

- Regelaandrijving met lichte druk op de klepvoet plaatsen, kartelmoer opschroeven en met de hand vastdraaien.
- Aanbevolen montage: verticaal omhoog staand (afbeelding boven).
- Aansluitkabel van de gemonteerde regelaandrijving op het aftakpunt via een trekontlasting beveiligen (b.v. kabeluitlaat, Berker best.-nr.: 4470 of 4468) en met aansluitklem aansluitklem (b.v. Berker best.-nr.: 7500 00 05) aansluiten. Bij de kabelgeleiding erop letten, dat de leiding niet permanent met warmtegeleidende componenten zoals b.v. verwarmingsbuis, verwarmingselement in aanraking is.

Toewijzing van fysiek adres

Met behulp van programmeermagneet ② (toebehoren, Berker best.-nr. 7590 00 19; niet bijgeleverd) op activeringspunt ③ wordt de regelaandrijving aanraakvrij in de programmeermodus gezet. Service LED ① brandt.

Inbedrijfstelling

Bij inbedrijfstelling herkent de justeeroutine van de regelaandrijving de klepstand van de klep bij gesloten en volledig geopende positie. Vervolgens wordt de via de *instabus* EIB ontvangen regelvariabele via een parameteriseerbare karakteristiek op de effectieve klepslag dan wel aan de gelineariseerde volumestroom gekoppeld. Na een ingesteld aantal positiewijzigingen doorloopt de aandrijving automatisch de justeeroutine.

Functionaliteitstest

- De service-LED ① is via programmeermagneet ② op activeringspunt ③ aanraakvrij activeerbaar (busspanningscontrole).
- Knipperen van de service-LED kan aandrijvingsfouten signaleren (software-afhankelijk).

Het apparaat kan niet worden geopend zonder het te beschadigen!

Technische wijzigingen voorbehouden.

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale serviceafdeling te zenden:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(F)

Consignes relatives au danger

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.

Fonction

Avec son raccord de M30 x 1,5, le positionneur est adaptée aux types courants de soupapes (excursion 1-4,2 mm). Il ne nécessite pas d'entretien et est prévu pour la connexion directe à l'*instabus* EIB. Dans la configuration de base, le positionneur est adaptée de façon optimale aux soupapes de fabrication Heimeier.

S'il est utilisé avec des soupapes d'autres fabricants, le positionneur doit être équipé d'adaptateurs fournis par Heimeier. Dans ce cas, aucune garantie pour le bon fonctionnement ne pourra être assumée.

Le positionneur possède deux entrées binaires qui peuvent être utilisées ou pour la commande prioritaire directe (capteur point de rosée, contact de fenêtre, etc.) ou comme entrées binaires complètes pour la commutation, la variation de lumière, la commande de stores ou des fonctions similaires dans le cadre d'un système *instabus* EIB.

Montage

- Installer le positionneur avec une légère pression sur la base de la soupape, visser l'écrou moleté sur le filetage et serrer à la main.
- Montage recommandé: vertical debout (figure supérieure).
- Fixer le câble de connexion du positionneur après installation au point de branchement avec un dispositif serre-câble (p.ex. boîte de connexion Berker, no. de commande 4470 ou 4468) et établir la connexion avec une borne de raccordement (p.ex. Berker, no. de commande 7500 00 05). Veiller lors de pose à ce que le câble ne puisse pas entrer en contact permanent avec des parties chaudes, comme p.ex. les tubes de chauffage ou le radiateur.

Allocation de l'adresse matériel

Pour commuter le positionneur dans le mode de programmation, approcher l'aimant de programmation ② (accessoire Berker no. de commande 7590 00 19; non compris dans la fourniture) du point d'activation ③. La DEL de service ① s'allume.

Mise en service

Lors de la mise en service, la routine d'ajustage du positionneur détecte l'excursion de la tige de soupape en position fermée et complètement ouverte. Ensuite, la variable réglante transmise à l'*instabus* EIB est mise en corrélation linéaire selon une courbe caractéristique paramétrisable avec l'excursion effective de la soupape ou alternativement avec le débit volumique linéarisé. Après un nombre présélectionné de changements de position, le positionneur exécute automatiquement la routine d'ajustage.

Test de fonctionnement

- Activer la DEL de service ① avec l'aimant de programmation ② au point d'activation ③ (contrôle de la tension de bus).
- Le clignotement de la DEL de service peut indiquer des malfonctions du positionneur (dépendant du logiciel)

Le positionneur ne peut pas être ouvert sans le détruire!

Modifications techniques réservées.

Prestation de garantie

Nous prêtons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

Veillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(N)

Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.

Funksjon

Med sin tilkopling M30 x 1,5 er aktuatoren optimalt tilpasset til de vanlige ventilunderdel-typer (slag 1-4,2 mm) for temperaturregulering. Den er vedlikeholdsfri og laget for direkte tilkopling til *instabus* EIB. I grunninnstillingen er aktuatoren optimalt tilpasset til ventilunderdeler fra firmaet Heimeier.

Hvis det skal brukes ventilunderdeler fra andre produsenter, kan firmaet Heimeier levere adaptere. En funksjonsgaranti gis i dette tilfellet ikke.

Aktuatoren er utstyrt med to binærinnganger som enten kan brukes internt som prioritetsstyring (duggpunktsensor, vinduskontakt osv.) eller er disponible som fullverdige binærinnganger for kopling, dimming, sjalusistyring o.l. i *instabus* EIB.

Montasje

- Sett aktuatoren på ventilens underdel med lett trykk, skru på riflemutteren og trekk den til for hånd.
- Anbefalt montasje: Stående vertikalt (figur lenger oppe).
- Sikre tilkoplingskabelen til den monterte aktuatoren i avgreningspunktet ved hjelp av en strekkavlastning (f.eks. kabeluttak, Berker best.-nr.: 4470 eller 4468) og kople den til med en klemme (f.eks. Berker best.-nr.: 7500 00 05). Ved installeringen av ledningen skal det påsees at ledningen ikke kommer i konstant berøring med varmemeførende elementer som f.eks. varmerør og varmelegemer.

Tilordning av fysisk adresse

Ved hjelp av programmeringsmagneten ② (tilbehør, Berker best.-nr. 7590 00 19; følger ikke med ved levering))på aktiveringspunktet ③ settes aktuatoren berøringsfritt i programmeringsmodus. Service-LED'en ① lyser.

Idriftsettelse

Ved idriftsettelse gjenkjennes ventilens slagstilling ved lukket og fullstendig åpen posisjon ved hjelp av aktuatorens justeringsrutine. Deretter tilordnes justeringsstørrelsen som mottas via *instabus* EIB til det effektive ventilslaget i et lineært forhold eller alternativt til den lineariserte volumstrømmen ved hjelp av en parameterbar kurve. Etter et fastlagt antall posisjonsendringer går aktuatoren automatisk gjennom justeringsrutinen.

Funksjonstest

- Service-LED'en ① skal aktiveres berøringsfritt på aktiveringspunktet ③ ved hjelp av en programmeringsmagnet ② (kontroll av busspenning).
- Service-LED'ens blinklys kan indikere drivfeil (programvareavhengig).

Apparatet kan ikke åpnes uten at det ødelegges!

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeservice-avdeling:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111